

◆ American Expressions and Slangs ◆

AMERICAN

常用美国口语与俚语

EXPRESSIONS AND SLANGS

◆ American Expressions and Slangs ◆

徐安生 编著

东方出版中心

ENGLISH 大突破

常用美国口语与俚语

徐安生 编著

東方出版中心

图书在版编目 (CIP) 数据

常用美国口语与俚语/徐安生著. —上海: 东方出版中心, 2003. 1

ISBN 7-80186-003-9

I. 常… II. 徐… III. ①英语, 美国-口语 ②英语, 美国-俚语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 086934 号

常用美国口语与俚语

出版发行: 东方出版中心

地 址: 上海市仙霞路 335 号

电 话: 62417400

邮政编码: 200336

经 销: 新华书店上海发行所

印 刷: 昆山亭林印刷有限责任公司

开 本: 850 × 1168 毫米 1/32

字 数: 88 千

印 张: 4 插页: 2

版 次: 2003 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-80186-003-9

定 价: 8.00 元

版权所有, 侵权必究。

徐安生

辅仁大学学士

美国长岛大学硕士

美国 Fordham 大学研究

曾任纽约 Newtown 高中双语教师

中国文化大学讲师

现任静宜大学讲师



自序

看电影、电视、杂志是学英语最好的方法。每部电影中至少可以搜集到三十几句美式口语与俚语,例如 With your palm up, 乞求的意思(电影《夏威夷风云》); I stick wiith nobody, 谁的忙我都不帮(电影《北非谍影》); She treats him terribly, but he remains her slave, 她根本就不睬他,但是他仍然唯命是从(电影《凤凰谷》)。我们的学生枉费太多的时间在文法与呆板的句子上,常常说不上口,而对于日常生活的实用英语又一窍不通。但是,每当解释之后,才恍然大悟,原来是如此的简单!安生有鉴于此,以个人在美国留学与工作十余年所遇到、所学到的日常用语,尤其偏重于电影、电视生活上的对白,搜集约二千余句编成此书,以期对于年轻朋友在学习美式口语上稍有助益。

本书承美籍友人 Michael Peterson 与蒋玲玲小姐提供意见与校正,在此致深忱的谢意。

徐安生





颜色在英语的口语表达中有许多意思,例如:

- Red

注:热情,热烈,愤怒,或亏损的意思。

例:① I see red in your eyes.

② His face turned to red.

③ We are in the red.

- Yellow

注:胆小,害怕的意思。因为人在害怕时脸上是一阵白、一阵黄的表情。

例:① Don't be yellow.

② He is yellow, so he is not here.

- Blue

注:忧郁,消沉的意思。

例:① She is lonesome and blue.

② He looks a bit blue.

- Green

注:没有经验,或妒忌的意思。

例:① He is still green to his job.

他对此工作仍无经验。

② With a green eye.

妒忌的眼神。

③ Do you see any green in my eye?

你以为我是生手吗?

④ Greenback 指美金。

- I got the green light to do that.

注:我获准做此事。green light 指获准的意思。

- White hope



注:指一件没有希望,无法办到的事。这句口语的来源是,美国拳坛多是黑人的天下,白人的优越感作祟,很希望有个白人拳王出现能争一口气,但是均难以达到。

例:It's your white hope, you can't make it.

- White sale = On sale

注:大拍卖、贱卖的意思。

例:The white sale is on at Lai Lai Department Store.

- Black eye

注:事情遭到阻碍,不顺遂,但并不指真正挨揍的意思。

例:He got a black eye.

- Black sheep

注:通常指害群之马,败家子的意思。

例:He is a black sheep in the class.

- Black look (dirty look)

注:给予难看,生气的眼光。

例:He gives me a black look, I don't know why?

- Black heart

注:与中国人指的黑心相同,也指没良心的意思。

- Black list = Black book

注:黑名单,大祸临头的意思。

例:His name is on the black list.

- Black market

注:黑市

例:A pistol is about one hundred - dollar in the black market.

- Black out

注:灯火管制,或突然停电,熄灯的意思。

- Pink slip





注:考试失败的通知单,或解雇通知单。

- You look pink (fit).

注:你气色很好,健康的意思。

动物在英语口语中也代表许多意思,例如:

- Busy bee

注:指工作勤奋的人。

例:He is a busy bee.

- Early bird

注:早到的人。

- Bull's eye

注:正中红心。答对了,完全正确的意思。

- A bull in a china shop

注:在平静优雅的地方捣蛋,或破坏情调的粗人。

- Bull session = To shoot the bull

注:聊天、闲谈的意思。

- To take the bull by the horn

注:赴汤蹈火,不畏艰难的意思。

- A bull market

注:股票、证券市场走势强劲。

- A bear market

注:股市大跌。

- Follow like a sheep

注:人云亦云,盲从。

- Cat and dog life

注:指一对经常吵架不休的夫妻。

- Give (it) to the dogs

注:肉包子打狗,算了吧!





- As dumb as an ox

注:其笨如牛。

- It rains cats and dogs. = It pours.

注:倾盆大雨的意思。

- To wait the cat to jump

注:观望情势,静观其变的意思。

- Chicken out

注:胆小退出的意思。

例:He chickened out.

- Chicken - hearted person

注:形容没胆,没勇气的人。

- Chicken feed = A little amount of money

注:极少量的钱。

- Dog's life (days)

注:指最难熬,最困苦的日子。

- Dog eat dog.

注:互相残杀的意思。

- Every dog has his day.

注:任何人都有得意、翻身的时候。

- To teach an old dog new tricks

注:班门弄斧,在长人面前卖高的意思。

- To work like a dog

注:拼命工作的意思。

- White elephant

注:指大而无当的东西。

- To dog a person's step (back)

注:尾随,追踪某人的意思。





- Dog fight

注:激烈战斗,竞争的意思。

- Doggie(doggy)bag

注:包装东西的小袋子。

- Barking dog doesn't bite.

注:乱叫的狗不会咬人,虚张声势的人不必怕。

- In the doghouse

注:赋闲失意在家的意思。

- Dog's meat = leftover

注:剩余食物。

- Dogs are barking it in the street.

注:像小疯狗乱叫,把事情全都张扬出去了。

- Duck's egg

注:零分或一无所获的意思。

- Lame duck

注:跛鸭,指无所作为的人。此句来源指美国国会改选后,落选的议员,等着任期届满,无所事事的意思。

- To duck out

注:躲避的意思。里根于 1981 年被刺,在医院对南茜说:

“Darling, I forgot to duck out.”

- Eagle's eye = Eagle-eyed

注:目光锐利的意思。

- Eagle dollar = Greenback

注:美元

- To drink like a fish

注:牛饮,豪饮的意思。

- To fish in troubled waters





注:混水摸鱼,趁火打劫。

- A fish out of water

注:失去依靠,局促不安,不知所措的意思。

- You teach a fish to swim.

注:你在班门弄斧,不自量力的意思。

- A fish story

注:吹牛,大话,狂言。

- Dark horse

注:任何比赛,竞选时爆出冷门的获胜者,口语的黑马的意思。

- Horse of different color.

注:完全两码子的事,不可同日而语的意思。

- Hold your horses.

注:稍等,停止行动(或工作)的意思。

- To put the cart before the horse.

注:本末倒置的意思。

- It's a horse opera (movie).

注:这是一部美国的西部电影。

- It's from the horse's mouth.

注:千真万确的事。

- Jelly fish

注:指软弱,毫无骨气的人。

- Lion's share

注:最大、最好的部分。

- Lion-hearted person

注:英雄气概,勇气十足的人。

- as hungry as a bear

注:非常饿,饿得发慌的意思。





- Monkey's wedding

注:又出太阳又下雨的日子。

- Monkey business

注:不正经,无聊的事。

例:It's a monkey business.

- Get the monkey off my back

注:把这个讨厌的人(或事)除掉,拿开的意思。

- Monkey suit

注:晚礼服,西装笔挺。

- To smell a rat

注:事情觉得可疑,疑点重重。

- It's a rat, I don't believe it.

注:胡说,我可不相信。

- A snake in the grass

注:潜伏的危机,四周环境不妙的意思。

- Paint a snake with legs on

注:画蛇添足,多此一举的意思。

- Loan shark

注:放高利贷的人。

例:His mother is a loan shark.

以 up 做字尾的俚语,口语:

- Clean up 清除,整顿。

例:Let's clean up the mess.

- Clear up 把事情弄清楚。

例:Let's clear up this matter.

- Dress up 穿着整齐。

例:You'd better dress up. Mary will be here in a minute.



- Dry up 弄干, 干燥。

例: My hairs are dried up.

- Hang up 挂断。

例: Don't hang up this phone.

- Back up 支持。

例: I will back you up .

- Buttons up 干杯。

例: I toast to your health & buttons up.

- Open up 打开。

例: Open it up, you will find a book.

- Hold up = Stick up 抢劫。

- Take up 攻读、研究。

- Pick up 选择, 挑出。

- Pick - up truck 卡车。

- Shut up = Shut(your) mouth 闭嘴, 少说话。

- Kick up 引起, 造成

- Bundle up 包扎起来。也指天冷多穿衣的意思。

例: Tomorrow will be very cold, please bundle up.

- Buckle up 扣住, 绑好。

例: When the plane is landing, please buckle up.

- Screw up 弄砸了, 整惨了。

例: You screw me up .

- Tie up 很忙。

例: He is tied up.

- Catch up 赶上, 捕获。

- Burn up 完全烧光。

- Beef up 增强。





例: The U.S. beefs up its force in the Pacific.

- Slice up 分割, 分赃。
- Fuck you up 去你的。
- Buck up 振作起来。

例: Come on, let's buck up!

- Wake up = Shake up 振作起来, 清醒点。
- Walk up, please. 请直接进来(不必敲门或等候)。
- Blow up 爆炸, 发脾气。
- Step up 加强, 尽速。
- End up 最后的结果, 完结。
- 常用的英文缩写字:

Ammo. = Ammunition 军火, 弹药

App. = Application 申请

Bike = Bicycle 自行车

Biz. = Business 商业, 事务

Lab. = Laboratory 实验室

Limo. = Limousine 大型轿车

Comp. = Comprehension 理解, 大学的通盘考试

Flu. = Influenza 流行性感冒

Doc. = Doctor 医生

Dorm. = Dormitory 宿舍

ABC = American Broadcasting Company 美国广播公司

CBS = Columbia Broadcasting System 哥伦比亚广播公司

NBC = National Broadcasting Company 国家广播公司

BBC = British Broadcasting Corporation 英国广播公司

AP = Associated Press 美联社

AFP = Agence France Presse 法新社





UPI = United Press International 合众国际社

CNA = Central News Agency, Inc. 中央通讯社

Pro. = Professional 职业化

Pop. = Popular 流行的(一般指歌曲)

Exam. = Examination 测验, 考试

Math. = Mathematics 数学

Econ. = Economics 经济学

Ed. = Education 教育学

Double E. = Electric Engineering 电机学

Ad. = Advertisement 广告

Homo. = Homosexual (gay) 同性恋者

CIA = Central Intelligence Agency 美国中央情报局(主管国外事务)

FBI = Federal Bureau of Investigation 美国联邦调查局(主管国内事务)

Hi-tech = High-technology 高科技

• 牛排的吃法

I want my steak "rare."

我要吃半生的牛排。

I want my steak "medium."

我要吃烤得比较熟的牛排。

I want my steak "well-done."

我要吃烤得很熟的牛排。

• 咖啡的喝法

I want a cup of "regular" coffee.

我要一杯加糖, 加牛奶的咖啡。

I want a cup of "light" coffee.





我要一杯只加牛奶(加到三分之二)的咖啡。

I want a cup of "black" coffee.

我要一杯不加糖,不加牛奶的咖啡。

I want my coffee to take out.

我要外卖一杯咖啡。

- Broken home

注:父母离婚的家庭。

- I go home straight.

注:我直接回家。

- If I worry too much it's because I love you too much!

注:爱之深责之切,忧虑也多。

- I don't know if I am doing the right thing.

注:我不知道我是否做得对。

- It could happen to you or me.

注:谁都会碰到这样的事。

- Let's try to be reasonable.

注:让我们讲讲道理。

- You think I'm some kind of professional wolf?

注:你以为我是色狼或狡猾的人吗?

- Take a walk and cool off now.

注:出去走走冷静下来。

- Oh dear, I had no idea it was that late.

注:真糟,没想到已经那么迟了!

- What did you have in mind?

注:你有什么主意呢?

- You work on it, worry about it, till it's grown up.

注:你付出一切,又操心直到他们(这件事)长大(成功)。





- Nothing but trouble, like a baby.

注:就像小孩子一样,专惹麻烦。

- Knowing the dangers, you can avoid them.

注:洞悉危险,就可免除危险,有自知之明之意。

- People love in different ways.

注:各人的做法不同。

- That'll ease our troubles.

注:这将解决我们的困难、麻烦。

- This is something I've wanted for a long time.

注:这是我梦寐以求的事(东西)。

- I like you the minute I saw you. Don't you know that?

注:我第一眼看到你就喜欢你了,你可知道?

- You know, once you've been a teacher, you can't keep your nose out. You hear things, you see things.

注:一旦你入了行(做了老师),耳濡目染,就无法改行了!

- Don't be strangers, please come to the party.

注:不要见外,请来参加宴会(请加入)。

- What's this all about?

注:这是怎么回事?或这与什么有关?

- I don't flatter myself that I am an expert on dancing.

注:不是吹牛的,我是跳舞的高手。

- To over-react is often less effective than not to react at all.

注:过分行动通常比不行动更糟(还是少动为妙)。

- I don't mean to throw cold water on you.

注:我不是故意泼你冷水,泄你的气。

- I'm afraid it would be too dangerous.

注:我想那太危险了!

